

# ROMEA

Director artístic: **Julio Manrique**

Edward Albee

## Qui té por de VIRGINIA WOOLF?

traducció

Josep Maria Pou

direcció

Daniel Veronese



amb

**Emma Vilarasau · Pere Arquillué**  
**Mireia Aixalà · Ivan Benet**

## Sinopsi

El George i la Martha s'estimen, s'odien i es necessiten. Coneixen perfectament les seves debilitats i com increpar l'un a l'altre. George és un professor d'història; la Martha és la seva dona i la filla del rector de la universitat. Tant l'un com l'altre se senten frustrats i tenen greus problemes d'alcoholisme. Una nit de dissabte es reuneixen amb un altre professor de l'escola i la seva dona, i el que comença com una agradable vetllada de dissabte acaba com un autèntic malson. El George i la Martha comencen a humiliar-se i maltractar-se davant de l'altra parella. Tots quatre se submergeixen en una espiral d'odi que acaba per destapar les emocions més internes de cadascun d'ells. *Qui té por de Virginia Woolf?* és el retrat de la societat americana del moment i l'anàlisi d'un mal nacional: l'engany a la parella.



## Fitxa

Títol original ***Who's Afraid of Virginia Woolf?***

Autor **Edward Albee**  
Traductor **Josep Maria Pou**  
Direcció **Daniel Veronese**

Repartiment (*Dramatis Personae*)

*Martha* **Emma Vilarasau**  
*George* **Pere Arquillué**  
*Honey* **Mireia Aixalà**  
*Nick* **Ivan Benet**

Escenografia **Sebastià Brosa**  
Vestuari **Mercè Paloma**  
Il·luminació **Txema Orriols**  
Espai sonor **Damien Bazin**  
Caracterització **Toni Santos**  
Adjunt a la direcció **Raimon Molins**

Direcció de producció **Amparo Martínez**  
Cap de producció **Maite Pijuan**  
Producció executiva **Marina Vilardell**  
Direcció tècnica **Miguel Montes**

Ajudant escenografia **Elisenda Pérez**  
Regidora – sastressa **Àngels Roca**  
Cap tècnic del teatre **Txema Orriols**

Construcció de l'escenografia **Arts-cenics**

Prensa **Gerad Gort**  
Màrqueting i comunicació **Publiespec**  
Reportatge fotogràfic **David Ruano**  
Disseny gràfic **sSB**

És una producció de **Teatre Romea**

Primera representació al Teatre Romea el 21 d'octubre de 2011

Col.labora:  **Optichic**  
FABRICA

## Text del director

Unes paraules abans de començar els assajos. Sense cap mena de dubte, serà un enorme plaer trobar-me amb aquest text i amb aquests actors. De l'obra ja se'n saben prou coses, se n'han fet posades en escena i fins i tot una potent versió cinematogràfica. Per a qui no la conegui, no voldria explicar-la ni revelar-ne la intriga abans d'hora. Sí que puc afirmar, però, que es tracta d'una complexa maquinària sobre la vida humana en parella, en companyia. Una màquina de cosir homes i dones.



Intentarem posar en marxa aquest artefacte i que no s'aturi fins a les darreres conseqüències. Fa uns mesos en un missatge a manera de primer contacte –sense sentir-nos ni veure'ns les cares encara- demanava als actors que intentéssim treure'ns del damunt les idees teatrals que tenim sobre aquest material per poder aprofundir-lo a mesura que el nostre coneixement es vagi desenvolupant en el procés d'assajos. Òbviament no podrem deixar de tenir idees preconcebudes, però allò més revolucionari del teatre resulta ser quasi sempre molt a prop, just a la cantonada, però no al nostre mateix carrer. Confiem que hi ha terrenys que no hem visitat. Quins són? Realment no ho sé. Si els conegués ho faria malbé. D'aquesta incertesa en resulta una expressió que sempre m'agrada tenir present en el moment de començar un projecte: el teatre com 'un dard llançat en la foscor'. Només espero que tots haguem entès alguna cosa nova al final d'aquest procés. Com succeeix sempre, si això ens passa a nosaltres és molt probable que també li passi al públic. Voldria fer un especial agraïment a la producció que va creuar l'oceà per integrar-me en aquest viatge desconegut que intueixo meravellós.

**Daniel Veronese**

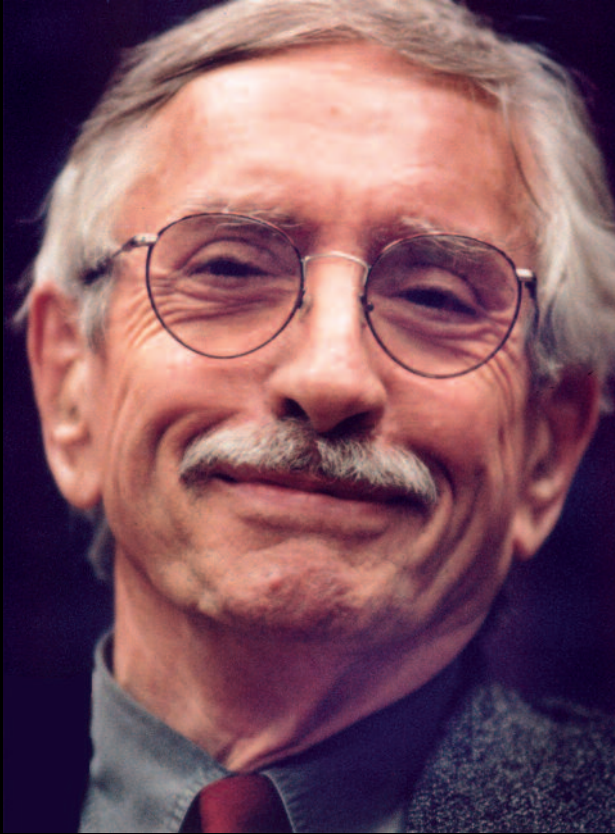




“Simpatitzis o no amb ells, trobaràs que els personatges d’aquest espectacle són vitals i d’una urgència dramàtica. En la seva fúria i terror, són lamentables al mateix temps que corrosius encara que també transmeten una humanitat hilarant. Els diàlegs del Sr. Albee són àcids i tenen un toc absurd. El seu estil controlat i suggestiu es converteix en pura mestria”.

(Howard Taubman, *The New York Times*, 1962)

## Edward Albee, un rebel a Broadway



Durant els primers anys de la dècada dels 60, Edward Albee va presentar tot un reguitzell d'obres fresques i singulars com ara *The Sandbox* (1960), *El somni americà* (1961), o la seva obra mestra, *Qui té por de Virginia Woolf?* (1961-62). En una època en què Broadway començava a deixar de ser una fàbrica de produccions de clàssics d'interès, amb la destacada decadència de Tennessee Williams, que obtindria el seu últim èxit amb *La nit de la Iguana* (1964), Albee va significar tota una revelació i renovació per a la dramaturgia americana i va revitalitzar la cartellera teatral de Broadway.

Albee presentava una novetat molt diferent al que havíem vist fins aquell moment. Ens confrontava a un tipus de

realitat i portava el llenguatge a un altre estadi. No era tant el que deia sinó com ho deia. Les reaccions que l'obra produí són una demostració que la paraula importava. En aquest sentit, presentava textos amb un llenguatge directe, groller i, en ocasions, vulgar. Inspirat, en part, en clàssics d'Eugène O'Neill, com ara *The Iceman Cometh* (*Arriba l'home de gel*) (1946) o *Long's Day Journey Into Night* (*Llarg viatge cap a la nit*) (1956) i clarament influït per Samuel Beckett i per l'obra de Ionesco, Albee presentava les misèries i els instints més baixos de l'ésser humà amb personatges amargats i apartats de la societat.

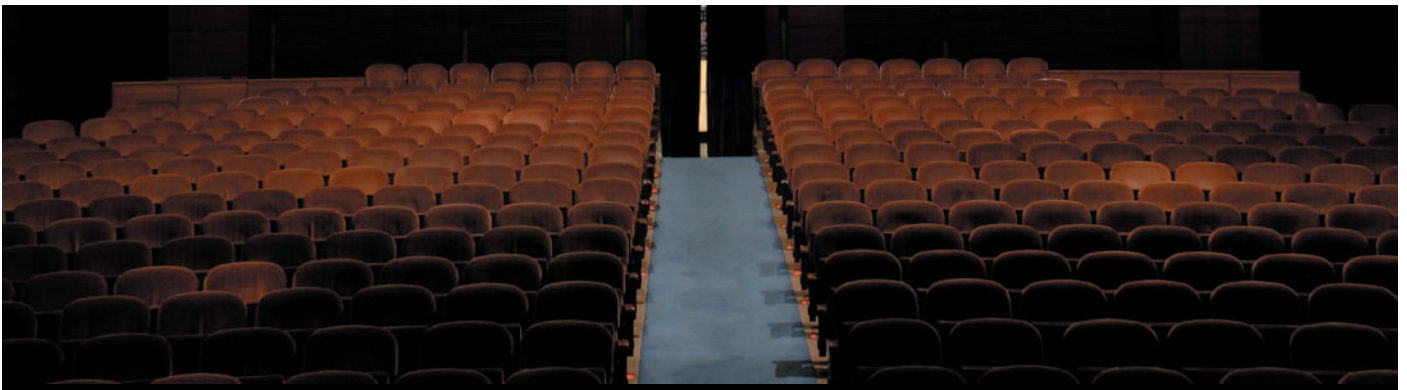
## Duel interpretatiu a la gran pantalla

*Qui té por de Virginia Woolf?* va ser portada a la gran pantalla l'any 1966. Dirigida per Mike Nichols per a la Warner Bros i protagonitzada per Elizabeth Taylor, Richard Burton, George Segal i Sandy Dennis. La pel·lícula va esdevenir un èxit crític i comercial i va significar un text clau per combatre tabús lingüístics i de comportament del model imperant en el cinema de Hollywood de l'època. Els diàlegs de l'obra teatral foren reproduïts amb total fidelitat, encara que es van realitzar talls d'importància. Ernest Lehman, guionista reputat durant aquells anys, fou l'encarregat de canviar l'enfocament de la pel·lícula i del seu aspecte, eliminant certes ambigüitats que presentava el text, amb l'objectiu que fos més comprensible que la producció escènica. En aquest sentit, el film posa èmfasi a les tortures psicològiques dels personatges, que es materialitzen en primers plans centrats a l'actor, especialment a la cara.

La pel·lícula va guanyar cinc Oscars -un dels quals a Elisabeth Taylor- i va obtenir tretze nominacions. La decebedora carrera posterior de Mike Nichols -l'última pel·lícula que va dirigir fou *The bird cage*- fa que el film sigui encara més singular i autèntic.

*Qui té por de Virginia Woolf?* marcà un abans i després en la trajectòria d'Albee. Ja no tornaria a assolir l'èxit obtingut i el seu tarannà rebel passaria a un segon pla. Només aconseguiria igualar l'èxit amb *Un equilibri delicat* (1966), *Seascape* (1974) i *Tres dones altes* (1990-91), per les quals s'emportaria el premi Pulitzer.





# ROME A

Hospital, 51  
08001 Barcelona  
grupfocus.cat  
teatreromea.com

Funcions prèvies: A partir del 21 d'octubre  
Estrena: Dilluns 24 d'octubre a les 21h

Horaris de les funcions:  
De dimarts a divendres a les 21 h  
Dissabtes a les 18.30 i les 21.30 h  
Diumenges i festius a les 18.30 h

**PREU**  
de 17 a 28 euros

**PUNTS DE VENDA D'ENTRADES**  
Taquilla del Romea (C/ Hospital, 51),  
el servei de  
Telentrada de CatalunyaCaixa  
(www.telentrada.com / 902 10 12 12)  
i Taquilla Tiquet Rambles  
(Palau de la Virreina – La Rambla, 99)

[www.teatreromea.com](http://www.teatreromea.com)



El Teatre Romea rep el suport de:

**FUNDACIÓ**  
**ROME A**  
**PER A LES ARTS ESCÈNIQUES**  
director: Carles Canut

CatalunyaCaixa  
Caixa Catalunya Tarragona Manresa

el Periódico

FOCUS

Romea sa

## Institucions



## Mitjans de comunicació



## Distribució



Tel 93 309 75 38  
[www.focus.es](http://www.focus.es)

Jordi Rebarter  
[jrebarter@focus.es](mailto:jrebarter@focus.es)

Eli Torrejón  
[etorrejon@focus.es](mailto:etorrejon@focus.es)